

# INFOBOLETÍN

## BOLETÍN DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN PAÍSES BAJOS

51/2015



Catálogo de publicaciones del Ministerio [mecd.gob.es](http://mecd.gob.es)  
Catálogo general de publicaciones oficiales [publicacionesoficiales.boe.es](http://publicacionesoficiales.boe.es)

**Director de la publicación:**

José Luis Mira Lema  
Consejero de Educación en Bélgica,  
Países Bajos y Luxemburgo

**Coordinadora:**

M<sup>a</sup> Concepción Fraga Seoane

El fichero digital de este boletín puede descargarse desde la página web de la Consejería de Educación:

<http://www.mecd.gob.es/paisesbajos/publicaciones-materiales/publicaciones.html>

**Fotografías :**

Portada: SAIL 2015. Ámsterdam (archivo asesoría)

Contraportada: SAIL 2015. Ámsterdam (archivo asesoría)



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA  
Y DEPORTE

Subsecretaría  
Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General  
de Documentación y Publicaciones  
Consejería de Educación en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo

NIPO: 030-15-053-0

# INFOBOLETÍN SEPTIEMBRE 2015

## índice

<b>FORMACIÓN</b>	
Jornada de estudio Spaans Levende Talen— Consejería de Educación	1
Jornada de formación para profesores de español en Utrecht	2
Jornadas de tecnología lingüística en Bruselas	3
Curso para profesores de ELE en Salamanca	4
Actividades del Instituto Cervantes	5
<b>INFORMACIÓN</b>	
Propuesta de intercambio de estudiantes. Valencia	6
Concurso “Juvenes Traductores”	7
Agenda cultural de la Embajada de España en La Haya	8
<b>PUBLICACIONES</b>	
Nuevos contenidos de la biblioteca virtual redELE	9
<b>BIENVENIDA</b>	10

# JORNADA DE ESTUDIO SPAANS LEVENDE TALEN UTRECHT 2015

## Spaans LEVENDE Talen

Con la colaboración de la Consejería de Educación y el Instituto Cervantes, la Sección de Español de la Asociación de Profesores de Idiomas Levende Talen anuncia la Quinta Edición de sus Jornadas.

Este año contarán con la participación de representantes de diversas instancias educativas reunidos con el fin de profundizar en el futuro del español en los Países Bajos. No solo nos interesa saber qué sucederá con la enseñanza del español, sino que deseamos saber qué destrezas, qué innovación nos exige la enseñanza del español en la actualidad. El futuro de la enseñanza del español será el tema de la mesa redonda con la que se inicia la jornada.

**Fecha** para la jornada : **3 de octubre de 2015**

**El horario:** **de 09:30 a 17:00**

**Lugar:** **ROC Midden Nederland, Vondellaan 174. 3521 GH Utrecht** [mapa](#)

**Programa:** [aquí](#)

**Inscripción:** [aquí](#)

### Programa

9.30-10.00	Inscripción y bienvenida
10.00-10.15	Palabras de apertura de la jornada
10.15-11.45	Mesa redonda <b>Para abordar los cambios en la enseñanza del español</b>
11.45-12.00	Pausa
12.00-13.15	Ronda de talleres 1
13.15-14.15	Comida con música en directo
14.15-15.30	Ronda de talleres 2
15.30-15.45	Cierre de la jornada
15.45-17.00	Brindis de despedida



CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN  
EN BÉLGICA, PAÍSES BAJOS  
Y LUXEMBURGO

# JORNADA DE FORMACIÓN PARA PROFESORES DE ESPAÑOL CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN—INSTITUTO CERVANTES

Nos complace comunicar que la próxima jornada de formación organizada conjuntamente por la Consejería de Educación en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo y el Instituto Cervantes, se celebrará en la sede del Instituto Cervantes de Utrecht.

## Sinopsis de la Jornada

En estas jornadas nos plantearemos los motivos que nos llevan a programar clases de conversación en la enseñanza de ELE y por qué estas clases se pueden ofrecer en todos los niveles de referencia.

A partir de estas reflexiones iniciales, analizaremos cuál es el proceso de trabajo en una clase de conversación y cómo a través de diferentes actividades el estudiante es capaz de adquirir una serie de habilidades que le permiten establecer una comunicación eficaz con sus interlocutores.

**Fecha y horario:** 3 de octubre de 2015 de 14:25 a 18:00

**Lugar:** Instituto Cervantes, Domplein, 3, 3512 JC Utrecht

**Inscripción:** El plazo se abrirá más adelante



## Programa

**14:25** Inauguración de la Jornada a cargo de Isabel-Clara Lorda Vidal, Directora del Instituto Cervantes de Utrecht y de Conchita Fraga, Asesora Técnica de la Consejería de Educación en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo.

**14:30-16:00** “Las clases de conversación en la enseñanza de ELE” (1ª parte), a cargo de María San Andrés, Jefa de estudios del Instituto Cervantes de Bremen.

**16:00-16:20** Pausa - Café

**16:20-16:30** Información sobre novedades de la Consejería y del Instituto Cervantes

**16:30-18:00** “Las clases de conversación en la enseñanza de ELE” (2ª parte), a cargo de María San Andrés.

**Si desea más información puede contactar con:**

### **Conchita Fraga**

Asesora Técnica en los Países Bajos

Tel: +31 20 4236919

e-mail: [asesoriaholanda.nl@mece.es](mailto:asesoriaholanda.nl@mece.es)

Instituto Cervantes de Utrecht

Tel: +31 30 2428477/70

e-mail: [cen1utr@cervantes.es](mailto:cen1utr@cervantes.es)



CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN  
EN BELGICA, PAISES BAJOS  
Y LUXEMBURGO



## VII JORNADA EN TECNOLOGÍA LINGÜÍSTICA DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN BÉLGICA

La Consejería de Educación en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo tiene el placer de anunciar la **séptima edición de la Jornada de formación en tecnología lingüística para profesores de español** dedicada al uso de las TIC en las clases de español como lengua extranjera. Esta jornada se celebrará como viene siendo habitual en Odisee - KU Leuven (Campus Brussel), el próximo **sábado 26 de septiembre de 2015**.

### Talleres

- *DidáTICa prácTICa, La integración de las TIC como medio para desarrollar com-petencias lingüísticas y comunicativas* (Fernando Quintero, EDHEC Business School – IÉSEG School of Management)
- *Aprendizaje móvil y clase invertida en las aulas de ELE* (Jon Caballero Millán Consejería de Educación de Cantabria - UIMP)

### Experiencia Prácticas

- *Contar historias para desarrollar la expresión en español* (Iria Vázquez Mariño, ICL Clarife - Universidad de Lille)
- *Las tareas digitales en el aula de ELE* (Polina Chatzí, Ministerio de Educación de Chipre)

**Destinatarios:** Profesores de ELE

**Lugar:** Odisee - KU Leuven (Campus Brussel),

**Horario:** 9:00-16:00



CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN  
EN BÉLGICA, PAÍSES BAJOS  
Y LUXEMBURGO



# CURSO PARA PROFESORES DE ELE EN SALAMANCA



## CURSOS INTERNACIONALES

La Universidad de Salamanca ha programado para el próximo mes de noviembre, del 9 al 20, un curso de formación de profesores de español como lengua extranjera.

Los alumnos que hayan participado en este curso recibirán un certificado de asistencia expedido por Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca.

Dada la relevancia que tiene la formación de profesionales, la Universidad de Salamanca pone a disposición de los solicitante **dos becas** para el curso. Estas becas cubren la matrícula en el curso, los materiales facilitados en él y la expedición del certificado de asistencia

### INFORMACIÓN E INSCRIPCIONES

**Cursos Internacionales.**  
**Universidad de Salamanca.**  
**Patio de Escuelas Menores s/n.**  
**37008 Salamanca (España)**  
**Tf.: (+34) 923 294418**  
**Fax: (+34) 923 294504**  
**[internat@usal.es](mailto:internat@usal.es)**

Más información: [aquí](#)

## ACTIVIDADES DE FORMACIÓN DE PROFESORES DEL INSTITUTO CERVANTES EN UTRECHT

El **Instituto Cervantes** ha programado de septiembre a diciembre de 2015 una serie de cursos y actividades para formación de profesores :

### Curso Inicial de Profesores de Español como Lengua Extranjera\*

El módulo I de 50 horas se impartirá los martes de 14 a 1800 horas, del 22/9 al 08/12 y tiene un coste de 440€.

El módulo II similar al I se impartirá los lunes del 21/9 al 7/12

Inscripción: [cen1utr@cervantes.es](mailto:cen1utr@cervantes.es),

\* Consulte requisitos, programas y descuentos en [www.cervantes.nl](http://www.cervantes.nl).



### Talleres de actualización cultural, didáctica y lingüística

*El uso comunicativo de los dictados en la clase de ELE*, 4 horas de 14 a 1800 el 25/9, 40€

*El día en un aula de ELE con adolescentes*, 4 horas de 14 a 1800 horas el 11/12, 40€

**Inscripción:** mediante el formulario de la web, sección Formación de Profesores

### Curso de Acreditación de Examinadores\*

Acreditación A2/B1 escolar, 15 horas , los viernes de 14 1800 comenzando el 02/10, 60€

Inscripción: [cen1utr@cervantes.es](mailto:cen1utr@cervantes.es)

### Taller para traductores-intérpretes (4 PE otorgados por el Bureau WBTV)

*Usos y abusos del artículo en español*, 4 horas, viernes de 13 a 1730, el 30/10, 60€

Inscripción: mediante el formulario de la web, sección Formación de Profesores



# PROPUESTA DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES VALENCIA

Ha contactado con nosotros la responsable de comunicación del centro educativo Gençana, de Godella (Valencia, España).

En su centro trabajan en enseñanza plurilingüe y dan mucha importancia a la lengua inglesa. Actualmente tienen intercambios de estudiantes con Canadá, pero de cara al próximo curso académico 2015-2016 les gustaría tener también la oportunidad de participar en intercambio con alguna escuela de Países Bajos, para sus alumnos de Educación Secundaria (13 a 17 años).

Si alguien considera de interés esta oferta para su centro, o quiere obtener más información, se puede poner en contacto con la responsable, Rebeca Valenciano:

[comunicación@gencana.es](mailto:comunicación@gencana.es)



centro educativo gençana  
infantil / primaria / secundaria / bachillerato



Como siempre, desde la consejería podemos apoyaros en:

[asesoriaholanda.nl@mece.es](mailto:asesoriaholanda.nl@mece.es)

## CONCURSO “JUVENES TRANSLADORES”

Se va a celebrar el **noveno concurso “Jvenes Tradutores, 2015-2016”**. Se trata de la nueva edición del concurso de traducción de la Comisión Europea, **dirigido a estudiantes de educación secundaria nacidos en 1998** y escolarizados en centros de la Unión Europea.

Si, como reza el lema de la UE, los europeos hemos de estar unidos en la diversidad, tenemos que ser capaces de entender otras lenguas además de la nuestra.



Estudios realizados muestran que Europa tiene una necesidad cada vez mayor de traducción y traductores. Por ende, a los estudiantes de idiomas les conviene estar preparados para ello. Jvenes Tradutores quiere sensibilizar sobre la importancia de las aptitudes para traducir y subraya la necesidad de reconsiderar en la enseñanza de idiomas el papel de la traducción como "mediación" entre lenguas.

Algunos centros organizan sus propias pruebas de preselección y, de ese modo, no solo presentan al concurso a sus mejores alumnos sino que consiguen involucrar en el mismo a más de los cinco concursantes oficiales. Para el centro, estas iniciativas pueden llegar a ser una celebración de la traducción y los idiomas en la que participen profesores y alumnos de distintas clases.... y fomentar actividades conjuntas con centros extranjeros

**La prueba tendrá lugar el 26 de noviembre de 2015** y los ganadores serán invitados a la ceremonia de entrega de premios en Bruselas en la primavera de 2016.

Los alumnos que deseen participar **deben inscribirse entre el 1 de septiembre y el 20 de octubre de 2015.**

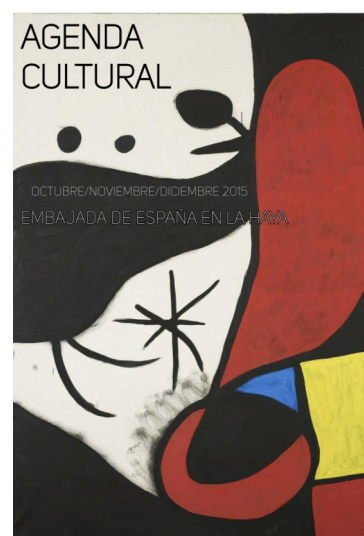


**Más información:** [http://ec.europa.eu/translate/why/index\\_es.htm](http://ec.europa.eu/translate/why/index_es.htm).

## AGENDA CULTURAL EMBAJADA DE ESPAÑA EN LA HAYA

La Embajada de España en La Haya ha elaborado la “Agenda Cultural” para los meses de octubre, noviembre y diciembre de 2015. Hacemos un breve resumen:

- El Gemeentemuseum Den Haag exhibe hasta el 15 de noviembre nuevas obras de la artista española Lara Almarcegui. Información en : [Gemeentemuseum Den Haag](#).
- “El Retrato de Don Diego de Acedo” de Velázquez se expone en La Haya del 1 oct. al 29 nov. en Mauritshuis, Galería del P. Guillermo V. [Galería Príncipe Guillermo V](#).
- Joan Miró en el Museo Cobra del 9 oct. al 31 ene. 2016, Amstelveen. [Museo Cobra](#)
- Actuación de “Expeditie Flamenco” por el Día de la Hispanidad. Tendrá lugar el 11 de oct. en el teatro Korzo, La Haya. Información: [Korzo](#) y [“Expeditie Flamenco”](#).
- España participa en la Feria del Libro Infantil de La Haya el 18 de octubre en el Centro de Arte y Cultura Zuid57. Información: [Fundación Kinderboekenmarkt](#).
- Vicente Amigo, la esencia del flamenco moderno llega a Ámsterdam. En el Koninklijk Theater Carré el 27 de octubre. [Koninklijk Theater Carré](#) y [Vicente Amigo](#).
- 9ª Edición de la Conferencia Spinoza en la Universidad de Ámsterdam. Participa el escritor colombiano Héctor Abad. Información: [Instituto Cervantes](#).
- España participa en Moving Futures Festival. El festival de danza ambulante con su última generación de coreógrafos. Fechas y lugares en : [Moving Futures Festival](#).
- Almudena Grandes en el Crossing Border Festival. Comentaré su obra el 14 nov. en el Koninklijke Schouwburg (Teatro Real), La Haya. [Crossing Border Festival](#).
- El Greco, Ribera, Zurbarán, Velázquez, Murillo y Goya visitan Holanda. El museo Hermitage Ámsterdam presenta una colección de arte español del museo de San Petersburgo del 28 de noviembre hasta mayo de 2016. [Hermitage Amsterdam](#).
- Conciertos de música antigua en Utrecht y La Haya por el cuarteto “Francisco de Goya” el 9 dic en el Instituto Cervantes, Utrecht. [Fundación Musica Antica da Camera](#)



## NUEVOS CONTENIDOS EN LA BIBLIOTECA VIRTUAL redELE



Continúa ampliándose los contenidos de la revista Biblioteca Virtual de redELE 2015.

Recientemente han sido publicadas tres nuevas Memorias de Máster:

- **La predicación con ser y estar en español**
- **Los aspectos culturales en la enseñanza del español lengua de especialidad: plan curricular para alumnos germano-parlantes del sector turístico**
- **Tratamiento de la dinámica de grupos en tres manuales de ELE**

Además, se ha añadido también a Biblioteca Virtual la primera tesis doctoral de la edición 2015:

- **Las unidades fraseológicas en la enseñanza del español (caso del alumnado marroquí del Instituto Cervantes de Tetuán)**



<http://www.mecd.gob.es/redele/>



# BIENVENIDA

Desde estas páginas queremos dar la bienvenida a los compañeros que se acaban de incorporar a Países Bajos para trabajar en las tareas de enseñanza del español, dentro de los cometidos de la Consejería de Educación de la Embajada de España.

Os deseamos que esta experiencia os resulte muy satisfactoria, tanto desde el punto de vista profesional como personal.



CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN  
EN BELGICA, PAÍSES BAJOS  
Y LUXEMBURGO

## Si desea recibir INFOBOLETÍN

El Ministerio de Educación, Cultura y Deporte ha puesto en marcha un portal para gestionar las listas de distribución, por el que se distribuyen los anuncios de publicación de *InfoBoletín* (Boletín digital sobre la enseñanza del español en Países Bajos). Se trata de un sistema que tiene como principal ventaja que son los suscriptores quienes se dan de alta o de baja, lo que permite el mantenimiento de una base de datos actualizada y evita la incomodidad de estar recibiendo correos que ya no nos interesan.

Por ello, si quiere recibir nuestro *InfoBoletín*, **es necesario que se dé de alta** como usuario en este portal y que se suscriba a la lista de *Países Bajos*. El proceso para hacerlo es muy sencillo y no le llevará más de cinco minutos. La dirección desde la que se accede para darse de alta y recibir *InfoBoletín* es:

<https://www.educacion.gob.es/listascorreo>

Asimismo tienen un enlace directo en la portada de nuestra página web (**Suscríbete**):

<http://www.mecd.gob.es/paisesbajos>

Para consultar el boletín de la Consejería de Educación en Bélgica y Luxemburgo, **Infoasesoría**, pinche [aquí](#)

### ANUNCIOS EN INFOBOLETÍN

Para incluir un anuncio sobre cualquier actividad relacionada con la promoción y la enseñanza del español en Países Bajos puede dirigirse a este correo

[asesoriaholanda.nl@mecd.es](mailto:asesoriaholanda.nl@mecd.es)

Frederiksplein, 34 –4º

1017XN Amsterdam

Tel - +31 (0)20 42 36 919

[www.mecd.gob.es/paisesbajos](http://www.mecd.gob.es/paisesbajos)

[asesoriaholanda.nl@mecd.es](mailto:asesoriaholanda.nl@mecd.es)

